

Informationen für sicheres Autofahren

Vorsorge. Panne. Unfall

Die Kfz-Technik ist heutzutage fast zur Perfektion ausge-reift; trotzdem können Probleme auftreten, so dass es in diesen Fällen wichtig ist, die **Ruhe zu bewahren und das Richtige zu tun**.

Die SAG – Südtiroler Auto-Gewerbe und die Berufsge-meinschaften der Kfz-Mechatroniker und Karosserie-Tech-niker im lvh.apa geben gemeinsam diese Broschüre her-aus. Sie zeigt auf, wie Sie Ihr Auto **auf Verkehrstauglich-keit prüfen** können, und gibt **Tipps** für **korrektes und sou-veränes Verhalten** in **Pannensituationen**.

Selbstverständlich können nur **allgemeine Probleme** auf-gezeigt werden. In jedem Fall gilt allerdings: **Vorbeugen ist besser als reparieren. Regelmäßige Wartung und Pflege** Ihres Wagens in Ihrem Blauschild-Fachbetrieb und das aufmerksame Lesen der **Betriebsanleitung** Ihres Fahrzeu-ges sind **Voraussetzungen** für problemloses Fahren.

Auch das Lesen dieser Broschüre kann Ihnen weiterhelfen.

Die Blauschild-Fachbetriebe wünschen Ihnen eine sichere Fahrt!

Informazioni per una guida sicura

Prevenzione. Guasto. Incidente

Le tecniche di riparazione dell'auto si sono ormai evolute fino a raggiungere quasi la perfezione; possono tuttavia sorgere problemi che richiedono di **mantenere la calma e fare la cosa giusta**.

L'UPAA - Unione provinciale altoatesina dell'automobile e le sezioni di mestiere dei meccatronici d'auto e dei carroz-zieri nell'lvh.apa hanno curato insieme la pubblicazione di questo manuale che spiega come **verificare lo stato di effi-cienza** della Sua auto, dando consigli che La aiutano a **mantenere la calma** e ad adottare il **comportamento cor-retto in caso di panne**.

Ovviamente possono essere esaminati soltanto i **problemi più comuni**. In ogni caso vale la regola: **prevenire è meglio che curare. Controlli e manutenzione regolari** dell'auto presso un'autofficina Blauschild specializzata e la lettura attenta delle **istruzioni per l'uso** della Sua auto **sono con-dizioni essenziali** per una guida libera da problemi.

Anche la lettura del presente manuale potrà esserLe d'aiuto.

Le officine specializzate Blauschild Le augurano un viag-gio sicuro!

Inhalt / Contenuto

1.	Grundsätzliche Regeln für eine sichere Fahrt / Regole principali per un viaggio sicuro	3
2.	Kontrollen in Eigenregie / Controlli in autonomia.....	4
3.	Was im Auto mitgenommen werden sollte / Cose da tenere in auto.....	4
4.	Fälligkeiten nicht vergessen / Scadenze da non dimenticare	4
5.	Notruf / Chiamata d'emergenza	5
5.1.	Einheitliche Notrufnummer / Numero d'emergenza unico	5
5.2.	Die 6 „W“ für den Notruf / Le 6 informazioni per la chiamata d'emergenza.....	5
5.3.	Notrufsäule / Colonnina SOS	5
6.	Airbags.....	6
7.	Kinder im Auto / Bambini in auto.....	7
7.1.	Rückhalte-Einrichtungen / Sistemi di ritenuta.....	7
8.	Kontrollleuchten und ihre Bedeutung / Spie di controllo e loro significato	8
9.	Kraftstoff / Carburante.....	10
9.1.	Falscher Kraftstoff getankt / Rifornimento con carburante sbagliato	10
9.2.	Kraftstoff sparen / Guida economica.....	10
10.	Motor / Motore	11
10.1.	Motortemperatur & Kühlwasser / Temperatura del motore e liquido di raffreddamento	11
10.2.	Motor stottert oder setzt aus – Geräusche / Il motore perde colpi o si arresta – rumori insoliti.....	11
11.	Autopanne / Auto in panne	12
11.1.	Was tun wenn das Auto streikt / Cosa fare quando l'auto crea problemi	12
11.2.	Der Anlasser-Trick / Il trucco dell'accensione.....	12
11.3.	Startprobleme / Problemi di avviamento.....	13
11.4.	Reifenpanne / Foratura degli pneumatici	14
12.	Tipps für Reifen / Consigli per gli pneumatici	15
13.	Tipps für den Winter / Consigli per l'inverno	15
13.1.	Schneeketten / Catene da neve	16
14.	Für Ihren Urlaub / Per la Vostra vacanza	17
15.	Autounfall / Incidente.....	18
15.1.	Was tun? / Cosa fare?.....	18
15.2.	Unfallbericht / Constatazione amichevole	18
15.3.	Beispiel korrekt ausgefüllter Unfallbericht	19
15.4.	Esempio constatazione amichevole compilata correttamente.....	20

1. Grundsätzliche Regeln für eine sichere Fahrt / Regole principali per un viaggio sicuro



- Bewahren Sie Ruhe und respektieren Sie die anderen Verkehrsteilnehmer
- Vermeiden Sie den Konsum von Alkohol bevor Sie sich ans Steuer setzen
- Bleiben Sie aufmerksam!
Kein Handy am Steuer!
Bedienung von Navigationsgerät, Radio usw. lenkt Ihre Aufmerksamkeit ab
- Verwenden Sie die Sicherheitsgurte, auch auf den Rücksitzen
- Achten Sie auf eine korrekte Sitzposition: beide Hände am Lenkrad, gerade Sitzlehne, Kopfstütze auf Kopfhöhe
- Kontrollieren Sie die Kindersitze
- Machen Sie ausreichend Pausen
- Achten Sie auf Ihre Geschwindigkeit
- Fahren Sie vorausschauend
- Passen Sie die Geschwindigkeit den Fahr-
bahnverhältnissen an
- Halten Sie ausreichend Sicherheitsabstand
- Planen Sie Ihre Reiseroute sorgfältig, Navi-
gationsgeräte haben ihre Tücken
- Vermeiden Sie Zeitdruck
- Sorgen Sie für gute Sicht
- Überladen Sie Ihr Fahrzeug nicht und si-
chern Sie die Ladung ordentlich
- Speichern Sie einen Notfallkontakt (ICE – In
Case of Emergency) in Ihr Mobiltelefon
- Speichern Sie die Nummer Ihrer Blauschild-
Werkstatt in Ihr Mobiltelefon
- Mantenga la calma e rispetti gli altri utenti
della strada
- Eviti di assumere alcolici prima di mettervi
alla guida
- Mantenga l'attenzione!
Non usi il cellulare durante la guida!
Non si faccia distrarre mentre maneggiate il
navigatore, la radio ecc.
- Allacci le cinture di sicurezza,
anche sui posti posteriori
- Faccia attenzione a una posizione corretta:
entrambe le mani sul volante, schienale del
sedile dritto, poggiatesta all'altezza della
testa
- Controlli i seggiolini per i bambini
- Faccia delle pause in modo sufficiente
- Osservi i limiti di velocità
- Guidi in modo previdente
- Adegui la velocità alle condizioni della
strada
- Mantenga una distanza di sicurezza suffi-
ciente
- Pianifichi con cura la rotta di viaggio, i navi-
gatori non sono sempre affidabili
- Eviti di farsi mettere sotto pressione dal
tempo
- Si prenda cura di una buona vista
- Non sovraccarichi l'auto e assicuri il carico
con cura
- Salvi un contatto di emergenza (ICE – In
Case of Emergency) nel Suo cellulare
- Salvi il numero della Sua officina Blauschild
nel Suo cellulare

2. Kontrollen in Eigenregie / Controlli in autonomia



Was Sie in regelmäßigen Abständen selbst überprüfen können:

- Ölstand (Ölstand auf Messstab kontrollieren, siehe Abbildung)
- Kühlflüssigkeitsstand (bei kaltem Motor!)
- Scheibenwischer und Wischwasser
- Lichter
- Reifendruck und Profiltiefe, inkl. Reservereifen

Vorbeugen ist besser als heilen!

Quello che può controllare personalmente ad intervalli regolari:

- Livello dell'olio (controllare livello dell'olio sull'asta, vedasi figura)
- Livello del liquido refrigerante (a motore freddo!)
- Tergicristalli ed acqua di lavaggio
- Luci
- Pressione pneumatici e profondità profili, ruota di scorta compresa

Prevenire è meglio che curare!

3. Was im Auto mitgenommen werden sollte / Cose da tenere in auto



Was zusätzlich im Auto kontrolliert bzw. mitgenommen werden sollte:

1. Fahrzeugpapiere
2. Versicherung (Grüne Karte)
3. Warndreieck
4. Sicherheitswarnwesten griffbereit halten!
5. Reserve-Autoschlüssel
6. Verbandskasten
7. Taschenlampe
8. Intaktes Reserverad / Notrad bzw. Reparaturkit
9. Wagenheber
10. Radkreuz und -schlüssel
11. Set Reservelampen
12. Formular Unfallbericht / Schadensanzeige

Ulteriori controlli necessari e cose da tenere in auto

1. Documenti dell'auto
2. Assicurazione (carta verde)
3. Triangolo rifrangente
4. Giubbotto rifrangente a portata di mano
5. Chiavi di riserva dell'auto
6. Cassetta del pronto soccorso
7. Torcia
8. Ruota di scorta / emergenza intatta oppure kit riparazione intatto
9. Cric
10. Chiave a croce e chiave per fissaggio ruota
11. Set di lampadine di scorta
12. Modulo per la constatazione amichevole

4. Fälligkeiten nicht vergessen / Scadenze da non dimenticare



Hauptuntersuchung: Neufahrzeuge nach 4 Jahren, dann periodisch alle 2 Jahre (gilt nicht für Taxis, Mietwagen, Fahrzeuge über 3,5 t)

Überprüfung Gasanlagen:

- Methangas: 4 Jahre
- Flüssiggas (GPL): 10 Jahre

Versicherungsprämie _____

Kfz-Steuer _____

Jährliche Wartung Ihres Autos _____

Revisione: dopo 4 anni dall'immatricolazione, successivamente ogni 2 anni (non vale per taxi, auto a noleggio, veicoli di peso superiore alle 3,5 t)

Controllo degli impianti a gas:

- Gas metano: 4 anni
- Gas liquido (GPL): 10 anni

Premio assicurazione auto _____

Tassa automobilistica _____

Manutenzione annuale dell'auto _____

5. Notruf / Chiamata d'emergenza

5.1. Einheitliche Notrufnummer / Numero d'emergenza unico



112

5.2. Die 6 „W“ für den Notruf / Le 6 informazioni per la chiamata d'emergenza



- **Wo?**
Angabe von Ortschaft, Kilometer, Straße
- **Was?**
Angabe der Unfallart oder der Panne
- **Wie viele?**
Angabe der Anzahl von Verletzten
- **Welche?**
Art der Verletzungen
- **Wer?**
Angabe des eigenen Namens, Telefonnr.
- **Warten** auf Rückfragen der Notrufzentrale
- **Dove?**
Indicazione della località, del chilometro, della strada
- **Cosa?**
Indicazione del tipo di incidente o del guasto
- **Quanti?**
Indicazione del numero di feriti
- **Quale?**
Genere delle ferite
- **Chi?**
Indicazione del proprio nome e numero di telefono
- **Attendere** richiesta di chiarimenti da parte della centrale di pronto intervento!



Vorsicht! Bei Pannen Warnweste anziehen, und beim Verlassen des Fahrzeuges auf vorbeifahrende Fahrzeuge achten.

Attenzione! In caso di fermata d'emergenza indossare il giubbotto rifrangente e uscendo dall'auto fare attenzione ai mezzi in transito.

5.3. Notrufsäule / Colonnina SOS



Auf Autobahnen oder Schnellstraßen stehen in regelmäßigen Abständen Notrufsäulen, die direkt mit der zuständigen Einsatzzentrale verbunden sind.

Die nächste Notrufsäule wird durch Bodenmarkierungen (Pfeile) angezeigt.



Sulle autostrade e superstrade sono installate ad intervalli regolari colonnine SOS che Vi mettono in contatto diretto con la centrale di pronto intervento.

La colonnina più vicina viene segnalata con apposite frecce sulla pavimentazione.



Notrufsäule auf Schnellstraße bzw. Autobahn

Colonnina SOS su superstrade e autostrade



Notrufsäulen in Tunnels befinden sich in Nischen

Colonnina SOS in tunnel

6. Airbags



Airbags retten Leben!

Achtung: Airbags können tödlich sein, wenn man nicht angegurtet ist!

Nehmen Sie immer die richtige Sitzposition ein: Beine nicht auf das Armaturenbrett geben oder auf dem Sitz anwinkeln.

Keine Gegenstände (Telefon o.ä.) im Airbag-Bereich befestigen.

Gli airbag salvano la vita!

Attenzione: gli airbag possono essere mortali, se non vengono utilizzate le cinture di sicurezza!

Assuma sempre una posizione corretta: non poggi i piedi sulla plancia, e non pieghi le gambe sul sedile.

Non poggi oggetti (cellulare o simili) sull'airbag.



Bei nicht abschaltbarem Beifahrer-Airbag darf vorne kein Kindersitz angebracht werden!

È vietato posizionare seggiolini per bambini sul sedile anteriore, se l'airbag frontale lato passeggero non è disinseribile!



Bei ständig aufleuchtender Airbag-Kontrollleuchte funktionieren die Airbags nicht.

Quando le spie di controllo degli airbag sono continuamente accese, gli airbag non funzionano.

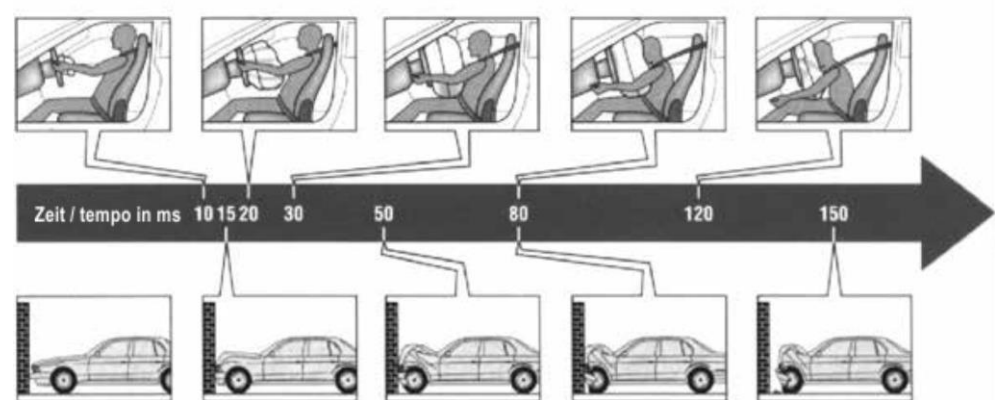


Unverzüglich Ihren Blauschild-Fachbetrieb aufsuchen!

Si rechi immediatamente presso la Sua officina Blauschild!

Zeitliche Auslösung

Azionamento a tempo



7. Kinder im Auto / Bambini in auto



Wie werden Kinder richtig gesichert?

Das Gesetz schreibt vor: Bis zum Alter von 12 Jahren dürfen Kinder, die noch keine 150 Zentimeter groß sind, nur in speziellen Rückhalte-Einrichtungen mitfahren, die zu Alter und Gewicht passen müssen. Nur CE-zertifizierte Rückhalte-Einrichtungen dürfen verwendet werden.

Grundsätzlich sollten Kinder immer auf den Rücksitzen Platz nehmen.

Regole per la sicurezza dei bambini

La legge prescrive: I bambini fino ai 12 anni che non abbiano raggiunto i 150 cm di altezza possono viaggiare soltanto seduti su sistemi di ritenuta che siano adatti alla loro età ed al loro peso. Possono essere impiegati soltanto speciali sistemi di ritenuta omologati secondo il regolamento europeo (CE).

La posizione consigliata per l'installazione dei seggiolini è sul sedile posteriore.



Wichtig: Bei nicht abschaltbarem Beifahrer-Airbag darf vorne kein Kindersitz angebracht werden.

Importante: È vietato posizionare seggiolini per bambini sul sedile anteriore, se l'airbag frontale lato passeggero non è disinseribile!



Babywannen und -schalen

vasche e ovetti



Reboard-Sitze und -liegen

seggolini reboard



Vorwärtsgerichtete Kindersitze

seggolini in posizione adattatori fronte marcia



Sitzerhöhung

7.1. Rückhalte-Einrichtungen / Sistemi di ritenuta



Die wichtigsten Daten im Überblick

Panoramica sui dati più importanti

Gruppe Gruppo	Gewicht/Alter Peso/età	Systeme Sistemi	Anmerkungen Osservazioni
0	bis 10 kg bis ca. 9 Monate fino a 10 kg fino a ca. 9 mesi	Babyschalen, -wannen und -liegen Kinderwagen-Aufsätze Ovetti e lettini per neonati; base per passeggino	Niemals auf Beifahrersitz mit betriebsbereitem Airbag montieren Non montare mai sul sedile passeggeri protetto da airbag frontale
0+	bis ca. 19 Monate bis 13 kg fino a 13 kg fino a ca. 19 mesi	Reboard-Systeme für Kleinkinder Sistemi reboard per bimbi piccoli	Niemals auf Beifahrersitz mit betriebsbereitem Airbag montieren Non montare mai sul sedile passeggeri protetto da airbag frontale
1	9 bis 18 kg ab ca. 9 Monate bis ca. 3 Jahre 9 fino a 18 kg da ca. 9 mesi fino a ca. 3 anni	Vor- und rückwärtsgerichtete Kindersitze seggolini orientati sia contro senso di marcia sia nel senso di marcia	Niemals auf Beifahrersitz mit betriebsbereitem Airbag montieren Non montare mai sul sedile passeggeri protetto da airbag frontale
2	15 bis 25 kg ab ca. 3 bis ca. 6 Jahre 15 fino a 25 kg da ca. 3 fino a ca. 6 anni	Vorwärtsgerichtete Kindersitze seggolini orientati nel senso di marcia	
3	ab 22 kg ab ca. 6 bis ca. 12 Jahre da 22 kg da ca. 6 fino a ca. 12 anni	in der Regel Sitzerrhöhung nachrüsten di norma si usa l'adattatore	Eventuell Kopfstütze eventualmente integrare con un poggiatesta

8. Kontrollleuchten und ihre Bedeutung / Spie di controllo e loro significato



Grundsätzlich gilt:

Rot = schwerwiegender Defekt (Gefahr!)

Orange = Störung

Di principio vale:

Rosso = grave avaria (pericolo!)

Arancione = malfunzionamento



Weitere Hinweise zu den Kontrollleuchten in der Gebrauchsanweisung Ihres Fahrzeugs!

Ulteriori avvertenze sulle spie di controllo sul manuale d'uso del Vostro veicolo!



Generator:

Batterie wird nicht nachgeladen

Generatore:

La batteria non viene ricaricata



Kein Öldruck:

Motor sofort abschalten!

Schwerer Motorschaden möglich

Pressione olio insufficiente:

Spegnere immediatamente il motore!

Possibile grave avaria al motore



Kühlmitteltemperatur:

Motor sofort abschalten! Keinesfalls Wasserddeckel öffnen: Verbrühungsgefahr!

Liquido di raffreddamento motore:

Spegnere immediatamente il motore! Non toglie il tappo della vaschetta: pericolo di ustioni!



Airbag-System:

System ausgeschaltet oder außer Funktion

Sistema airbag:

Sistema disinserito o in avaria



Anti-Blockier-System (ABS):

System außer Funktion

Sistema antibloccaggio ruote ABS:

Sistema fuori funzione



Bremsanlage:

Handbremse gezogen? Lösen. Oder Bremsprobleme

Impianto di frenata:

Freno a mano inserito? Disinserirlo. Oppure malfunzionamento del sistema



Bremsbelag-Verschleiß-Anzeige:

Bremsbeläge sind verschlissen

Usura pastiglie freni:

Le pastiglie sono usurate



Motorkontrollleuchte:

Kurzzeitiges Aufblinken: temporärer Fehler

Fehler bedarf keiner weiteren Aufmerksamkeit, da er nicht dauerhaft vorliegt.

Spia controllo motore:

Spia accesa brevemente: errore temporaneo

Errore non necessita di ulteriore attenzione in quanto non presente in modo duraturo.

Dauerhaftes Leuchten: Fehler

Fehler **sollte** demnächst **behooben werden**.

Keine unmittelbare Gefahr für Fahrzeug und Umwelt

Spia accesa in continuazione: Errore

L'errore dovrebbe essere corretto prossimamente. **Nessun pericolo immediato** per la vettura e l'ambiente.

Schnell blinkend: schwerwiegender Fehler

Das Fahrzeug **sollte umgehend repariert werden**. Geschwindigkeit und Belastung stark reduzieren – **am besten Motor abstellen**.

Spia lampeggiante: Errore grave

Il veicolo **dovrebbe essere riparato immediatamente**. Ridurre velocità e carico motore – **è meglio spegnere il motore**.



Umgehend den nächsten Blauschild-Fachbetrieb kontaktieren!

Contattate immediatamente l'officina Blauschild più vicina.


Vorglühanlage (nur Dieselmotor):

Vor dem Starten warten bis diese erlischt


Elektronisches Stabilisierungsprogramm (ESP):

System in Funktion (beim Schleudern) oder bei Störung


Gurtwarnleuchte:

Gurte anlegen


Türen offen:

Kofferraumdeckel, Motorhaube oder Türen sind offen - schließen!


Kraftstoffvorrat:

Nachtanken


Warnblinker:

Warnblinkanlage eingeschaltet


Standlicht:

Eingeschaltet


Abblendlicht:

Eingeschaltet


Fernlicht:

Eingeschaltet


Blinkleuchte:

Blinker betätigt


Nebelscheinwerfer vorne:

Eingeschaltet


Nebelschlussleuchte hinten:

Eingeschaltet


Heckscheibenheizung:

Eingeschaltet


Scheibenwaschanlage:

Waschwasser nachfüllen

Impianto preriscaldamento (solo motori diesel):

Prima di avviare il motore attendere lo spegnimento della spia

Controllo Elettronico della Stabilità (ESP):

Sistema in funzione (sbandamento) o in caso di malfunzionamento

Cinture di sicurezza non allacciate:

Allacciare le cinture

Porte aperte:

Chiudere il portellone bagagliaio, le portiere o il cofano motore!

Riserva di carburante:

Fare rifornimento

Luci di emergenza:

Impianto luci di emergenza in funzione

Luci di posizione:

Accese

Luci anabbaglianti:

Accese

Luci abbaglianti:

Accese

Luci frecce:

Frecce in funzione

Luci fendinebbia anteriori:

Accese

Faro antinebbia posteriore:

Acceso

Impianto lunotto termico:

Acceso

Impianto lavacrystalli:

Riempire vaschetta liquido tergicristalli

9. Kraftstoff / Carburante

9.1. Falscher Kraftstoff getankt / Rifornimento con carburante sbagliato



Wurde aus Versehen der falsche Kraftstoff getankt, sofort Motor abstellen, um Folgeschäden zu vermeiden!

Se per errore si è riforniti con il carburante sbagliato, spenga immediatamente il motore per evitare danni!



Umgehend den nächsten Blauschild-Fachbetrieb kontaktieren!

Contatti immediatamente l'officina Blauschild più vicina!



9.2. Kraftstoff sparen / Guida economica



- Schalten Sie nach dem Losfahren sofort in den höheren Gang
- Vermeiden Sie spritfressende Brems- und Beschleunigungsvorgänge, nutzen Sie den Schwung
- Stellen Sie den Motor beim Stehen ab
- Entfernen Sie unnötige Lasten
- Halten Sie die Geschwindigkeit auf Autobahn konstant zwischen 100 und 130 km/h
- Achten Sie auf richtigen Reifendruck
- Entfernen Sie unnötigen Dachträger (Luftwiderstand)
- Dopo la partenza inserisca subito la marcia successiva
- Eviti azioni di frenata e di accelerazione che provocano consumi eccessivi, sfrutti l'abbrivio
- Spenga il motore da fermi
- Alleggerisca l'auto da pesi inutili
- Mantenga in autostrada una velocità costante fra i 100 e i 130 km/h
- Verifichi che la pressione degli pneumatici sia corretta
- Tolga portapacchi inutilizzati (resistenza dell'aria)



Regelmäßige Kontrollen in Ihrem Blauschild-Fachbetrieb sorgen für gutfunktionierende Motoren und helfen Sprit sparen.

Regolari controlli presso la Sua officina Blauschild aiutano a mantenere efficiente il Suo motore ed a risparmiare carburante.

10. Motor / Motore

10.1. Motortemperatur & Kühlwasser / Temperatura del motore e liquido di raffreddamento



Kühlwasser wird zu heiß

Es leuchtet eine entsprechende Warnlampe auf, oder der Kühlmotortemperaturanzeiger befindet sich im roten Feld.

- Zeiger im oberen Bereich: Betriebstemperatur zu hoch
- Warnleuchte leuchtet
- Zeiger im mittleren Bereich: Betriebstemperatur regulär
- Zeiger im unteren Bereich: Betriebstemperatur noch nicht erreicht oder defekter Thermostat (Symptom: Heizung funktioniert schlecht)



Temperatura eccessiva del liquido radiatore

Si accende la spia del liquido di raffreddamento o l'indicatore di temperatura del liquido di raffreddamento si trova su campo rosso.

- Indicatore nella parte superiore: temperatura eccessiva
- Spia accesa
- Indicatore nella parte mediana: temperatura regolare
- Indicatore nella parte inferiore: temperatura regolare di funzionamento non ancora raggiunta oppure termostato difettoso (sintomo: malfunzionamento dell'impianto di riscaldamento)



Vorsicht! Beim Öffnen des Kühlerschlusses besteht Verbrühungsgefahr!

Warten Sie, bis Motor abgekühlt ist und füllen Sie eventuell fehlendes Kühlwasser nach.

Attenzione! L'apertura del tappo dell'impianto di raffreddamento può causare ustioni!

Attenda che il motore si sia raffreddato, eventualmente aggiunga liquido di raffreddamento.

10.2. Motor stottert oder setzt aus – Geräusche / Il motore perde colpi o si arresta – rumori insoliti



Es kann an folgenden Ursachen liegen:

- Zu wenig Kraftstoff im Tank
- Falscher Treibstoff getankt
- Zu hoher Gang eingelegt
- Fehler in Motorelektronik oder Mechanik

Le cause possono essere le seguenti:

- insufficiente livello di carburante
- rifornimento di carburante sbagliato
- marcia inserita troppo alta
- disfunzione elettronica o elettrica al motore

Achtung! Greifen Sie niemals in den laufenden Motor greifen! Verletzungsgefahr!

Bei abnormalen Motorgeräuschen kontaktieren Sie umgehend den nächsten Blauschild-Fachbetrieb!

Attenzione! Non inserisca le mani nel vano motore a motore acceso! Pericolo di lesioni!

In caso di rumori insoliti contatti immediatamente l'officina Blauschild più vicina.

11. Autopanne / Auto in panne

11.1. Was tun wenn das Auto streikt / Cosa fare quando l'auto crea problemi



Bei welchem Defekt auch immer:

- Bewahren Sie **Ruhe**
- Schalten Sie die **Warnblinkleuchten** ein und stellen Sie das Auto am Straßenrand ab
- Ziehen Sie die **Warnweste** an
- Stellen Sie das **Warndreieck**, zwischen 50 und 100 m hinter Ihrem Fahrzeug (auf Autobahn ca. 200 m) auf
Sollte das Fahrzeug nach einer Kurve stehen, muss das Warndreieck vor der Kurve aufgestellt werden

Quale che sia il guasto:

- Mantenga la **calma**
- Inserisca le **luci d'emergenza** e parcheggi l'auto al margine della strada
- Indossi il **giubbotto rifrangente**
- Posizioni il **triangolo rifrangente** dietro l'auto a 50-100 m di distanza (sull'autostrada ca. 200 m)
Se la vettura è ferma dopo una curva, il triangolo deve essere posizionato prima della curva

11.2. Der Anlasser-Trick / Il trucco dell'accensione



Der Anlasser-Trick

Der Anlasser-Trick hilft Ihnen weiter, wenn das Auto an einer ungünstigen Stelle streikt.

Vorgehensweise

- Legen Sie den ersten Gang oder Rückgang ein, lassen Sie die Kupplung los
- Starten Sie den Anlasser und halten Sie den Zündschlüssel fest

Dadurch „hoppelt“ das Auto aus den Gefahrenbereich.

Achtung!

- Wenden Sie den Trick nur an, wenn Sie sich wirklich in einer Gefahrenzone befinden, da Schäden am Anlasser oder Katalysator entstehen können.
- Der Trick funktioniert nicht bei
 - Autos mit Automatikgetriebe
 - Autos mit Startknopf (ohne Zündschlüssel)
 - leerer Batterie

Il trucco dell'accensione

Il trucco dell'accensione La aiuta a spostare l'auto quando questa si trova in posizione pericolosa e non parte.

Procedura

- Inserisca la prima o la retromarcia, molli la frizione
- Accenda l'avviamento e tenga ferma la chiave

In questo modo l'auto si allontana a "strattoni" dalla zona di pericolo.

Attenzione!

- Utilizzi questo trucco soltanto se si trova veramente in una posizione pericolosa, non potendosi escludere danni al motorino di avviamento o al catalizzatore.
- Il trucco non funziona
 - su auto con cambio automatico
 - su auto con pulsante di avviamento (senza chiave d'accensione)
 - se la batteria è scarica

11.3. Startprobleme / Problemi di avviamento



Bei niedrigen Temperaturen oder bei entladener Batterie kann es zu Startproblemen kommen.

Mit Starterkabel und der Batterie eines anderen Fahrzeuges kann man dem Problem Abhilfe schaffen.

Vorgehensweise

- Rotes Kabel am Pluspol + der Hilfsbatterie anschließen (Pol 1)
- Anderes Ende desselben Kabels am Pluspol + der leeren Batterie anschließen (Pol 2)
- Schwarzes Kabel am Minuspol – der Hilfsbatterie anschließen (Pol 3)
- Anderes Ende des Kabels am Minuspol – der leeren Batterie (Pol 4) oder an einem gekennzeichneten Massepunkt (-) anschließen
- Motor starten und ein paar Minuten laufen lassen
- Kabel in umgekehrter Reihenfolge abnehmen

Achtung!

- Niemals rotes mit schwarzem Kabel in Berührung bringen
- Startkabel nie bei laufendem Motor anschließen
- Vorsicht beim Umgang mit Startkabeln, da bei unsachgemäßer Handhabung Schäden an der Elektronik auftreten können

Possono presentarsi problemi nell'avvio dell'auto quando le temperature sono basse o la batteria è scarica.

L'impiego di cavi di avviamento e una batteria ausiliaria di un altro mezzo può risolvere il problema.

Procedura

- Colleghi il cavo rosso al polo positivo (+) della batteria ausiliaria (polo 1)
- Colleghi il morsetto all'altra estremità dello stesso cavo al polo positivo (+) della batteria scarica (polo 2)
- Colleghi il cavo nero al polo negativo (-) della batteria ausiliaria (polo 3)
- Colleghi il morsetto dell'altra estremità dello stesso cavo al polo negativo (-) della batteria scarica (polo 4) o ad un punto di massa indicato con (-)
- Avvii il motore e lo lasci acceso per alcuni minuti
- Scollegi i cavi nell'ordine inverso

Attenzione!

- Eviti assolutamente che il cavo rosso tocchi il cavo nero
- Non allacci mai i cavi a motore acceso
- Maneggi i cavi con le dovute precauzioni per evitare possibili danni al sistema elettronico

11.4. Reifenpanne / Foratura degli pneumatici



1



2



3



4



5

Montage vom Reservereifen

1. Fahrzeug an möglichst sicherer Stelle abstellen, Warnweste anziehen und Wagen sichern (Handbremse und Warndreieck!)
2. In der Betriebsanleitung steht beschrieben, wo der Wagenheber zu finden ist, und wo er am Auto angesetzt werden muss
3. Felgenabdeckungen entfernen (Abb. 1+2)
4. Radschrauben lösen (Abb. 3)
5. Fahrzeug anheben und Radschrauben entfernen (Abb. 4)
6. Achtung: Bei nachträglich montierten Alufelgen können längere Radschrauben benötigt werden
7. Rad wechseln (Abb. 5), Radmuttern ansetzen, mit Schlüssel anziehen
8. Fahrzeug absenken
9. Schrauben über Kreuz festziehen
10. Werkzeug und Warndreieck verräumen
11. An der nächsten Tankstelle Reifendruck prüfen.
12. Nicht vergessen: Rad reparieren lassen!!!

Achtung!

- Mit Reservereifen unbedingt vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit einhalten (siehe Betriebsanleitung)

Montaggio della ruota di scorta

1. Posteggi il veicolo in zona possibilmente sicura, indossi un giubbotto rifrangente e assicurati la vettura (freno a mano e triangolo rifrangente!)
2. Nelle istruzioni d'uso dell'auto viene indicato dove si trova il cric e dove va inserito per sollevare la vettura
3. Rimuovi il copricerchione (figg. 1+2)
4. Allenti i bulloni di fissaggio (fig. 3)
5. Sollevi l'auto e svitì i bulloni di fissaggio (fig. 4)
6. Attenzione: per fissare i cerchioni di alluminio non montati originariamente sulle ruote, potrebbe essere necessario utilizzare viti di fissaggio più lunghe
7. Sostituisci la ruota (fig. 5), inserisci i bulloni e li avviti con la chiave
8. Abbassi la vettura
9. Serri a fondo i bulloni passando alternativamente da un bullone a quello diametralmente opposto
10. Riponga al loro posto il triangolo rifrangente e gli attrezzi
11. Verifichi la pressione degli pneumatici presso la stazione di servizio più vicina
12. Non dimentichi di far riparare la ruota!!!

Attenzione!

- Rispetti assolutamente i limiti di velocità prescritti (vedere il manuale d'uso)

12. Tipps für Reifen / Consigli per gli pneumatici



Reifen sind der Garant für sichere Fahrt, Profiltiefe und Luftdruck sollten deshalb regelmäßig überprüft werden.

Es gilt die **gesetzlich vorgeschriebene Mindestprofiltiefe von 1,6 mm**, Fachleute empfehlen 2 mm bei Sommer- und 4 mm bei Winterreifen.

Sichtprüfung der Reifen auf Beschädigungen. Kontrolle des Reservereifens nicht vergessen!

Reifenprobleme machen sich bemerkbar durch:

- Vibrationen am Lenkrad
- Erhöhten Kraftstoffverbrauch
- Schwergängige Lenkung
- Instabiles Fahrzeug
- Auto zieht nach rechts oder links

Achtung!

- Bei zu niedrigem Reifendruck wird der Bremsweg länger!
- Reifen vor Sonneneinstrahlung schützen!

Gli pneumatici sono la garanzia per un viaggio sicuro, vanno pertanto verificate periodicamente la profondità dei profili e la pressione.

La **profondità dei profili prescritta dalla legge è di 1,6 mm**, esperti consigliano 2 mm per pneumatici estivi e 4 mm per pneumatici invernali.

Esamini a vista dei pneumatici. Non dimentichi di controllare la ruota di scorta!

Danni agli pneumatici si manifestano tramite:

- vibrazione del volante
- eccessivo consumo di carburante
- difficile manovrabilità del volante
- veicolo instabile
- l'auto tende verso destra o verso sinistra

Attenzione!

- La frenata si allunga quando la pressione degli pneumatici è troppo bassa!
- Riparare gli pneumatici dal sole

13. Tipps für den Winter / Consigli per l'inverno



Lassen Sie sich nicht vom Winter überraschen. Denken Sie voraus, rüsten Sie sich schon vorzeitig:

- Winterreifen rechtzeitig montieren
- Eiskratzer, Starthilfekabel
- Schneeketten (das Anlegen der Ketten vor dem Ernstfall üben)
- Türschloss-Enteiser in Jacke oder Handtasche (nicht im Auto!)
- Füllen Sie Frostschutzmittel in die Scheibenwaschanlage
- Schützen Sie die Türschlösser gegen Vereisen und behandeln Sie die Türgummis gegen Anfrieren (Vaseline, Puder)
- Reinigen Sie alle Scheiben (außen und innen) sowie Scheinwerfer. Verschmutzte Scheiben vermindern die Sicht!
- Prüfen Sie Druck und Profil Ihrer Winterreifen (min. 4 mm)

Lassen Sie bei Ihrer Blauschild-Werkstatt einen Wintercheck durchführen!

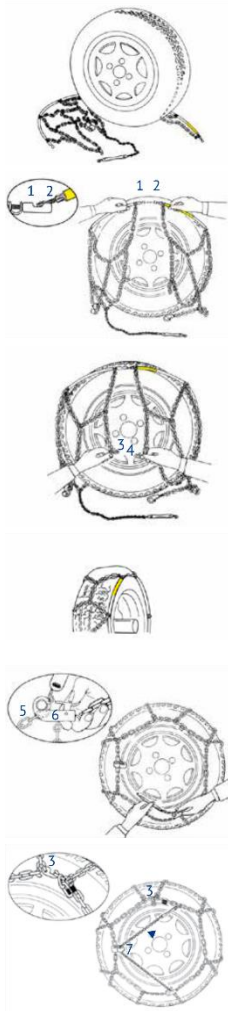
Sia previdente, non si faccia sorprendere dall'inverno:

- Monti per tempo i pneumatici invernali
- Si procuri un raschietto per il ghiaccio e cavi di avviamento
- Catene da neve (esercitatevi nel montaggio delle catene)
- Deghiacciante per serrature nella tasca della giacca o nella borsetta (non in auto!)
- Riempisca la vaschetta di liquido lavavetri aggiungendovi l'apposito antigelo
- Protegga le serrature dal ghiaccio e stendete sulle guarnizioni una sostanza antigelo (vaselina, talco)
- Pulisca tutti i vetri (internamente ed esternamente) e i fari, perché lo sporco peggiora la visibilità
- Verifichi pressione e profilo dei Suoi pneumatici invernali (min. 4 mm)

Faccia effettuare un check-up inverno presso la Sua officina Blauschild.



13.1. Schneeketten / Catene da neve



Achten Sie beim Kauf auf die richtige Größe!

Die Kette auf dem Boden ausbreiten und darauf achten, dass die Doppelhaken dem Boden zugewendet sind; das Ende des Seiles hinter den Reifen führen.

Die Enden des Seiles (1 und 2) mit beiden Händen anfassen, an der Vorderseite des Reifens nach oben ziehen und ineinander einhaken.

Den flachen Haken (3) in das Endglied (4) der Seitenkette einhaken.

Das Seil soweit über den Reifen schieben, bis es an der Innenseite liegt. Sicherstellen, dass es nicht auf der Lauffläche des Reifens liegt.

Das Ende (5) der Spannkette in den Verschluss- haken (6) einführen.

Die kleine Kette ► am Gummihandgriff nach oben ziehen, bis die ganze Kette gut am Reifen anliegt.

Die kleine Kette durch den an der linken Reifenseite liegenden Umlenkhaken (7) führen und gut gespannt in ein Kettenglied einhaken.

Prima di acquistare le catene faccia attenzione che siano della misura giusta!

Distenda sul pavimento la catena facendo in modo che i ganci doppi siano rivolti verso il basso; ponga l'estremità del cavo dietro alla ruota.

Impugni il cavo alle due estremità (1 e 2), le tiri verso l'alto e verso la facciata esterna della ruota e le agganci l'una all'altra.

Agganci il gancio piatto (3) alla maglia finale (4) della catena laterale.

Tiri il cavo sul pneumatico fino a raggiungere la parte interna della ruota. Si assicuri che il cavo non si trovi sulla superficie di contatto con il terreno.

Inserisca l'estremità (5) della catena di tensione nel gancio di chiusura.

Tiri la catena più piccola ► prendendola per l'impugnatura di gomma, finché l'intera catena non sia perfettamente aderente al pneumatico.

Inserisca la catena più piccola attraverso il gancio (7) posto sul lato sinistro della ruota e assicurarla ben tesa ad una maglia.

14. Für Ihren Urlaub / Per la Vostra vacanza



Für Ihren Urlaub sollte das Fahrzeug optimal vorbereitet sein, daher sollten folgende Vorkehrungen getroffen werden:

- Fahrzeug-Check in Ihrer Vertrauenswerkstätte:
 - Kontrolle Ölstand, Flüssigkeiten, Keilriemen
 - Bremskontrolle (Bremswirkung, Bremsbeläge und Bremsflüssigkeit)
 - Lichtanlage
 - Scheibenwischer und -waschanlage
 - Reifen inkl. Reservereifen
 - Sicherheitsrelevante Systeme (ABS, Airbag)
- Auto waschen, Scheinwerfer und Scheiben säubern
- Gepäckträger auf Festigkeit kontrollieren
- Systematische Gepäckverladung
- Sicherung des Gepäcks auf dem Gepäck- oder Radträger
- Kindersitze kontrollieren

Für eventuellen Verkehrsstau: Getränke, Kinderspielzeug, Decken mitnehmen

Prima di partire per le vacanze la vettura dovrebbe essere in ottimo stato, quindi è opportuno prendere le seguenti precauzioni:

- check up dell'autovettura nella Sua officina di fiducia:
 - controllo livello di olio, altri liquidi, funzionamento delle cinghie
 - controllo della frenata (efficacia, pastiglie e controllo del liquido freni)
 - funzionamento di tutte le luci
 - tergicristalli e lavavetro
 - pneumatici e ruota di scorta
 - sistemi rilevanti per la sicurezza (ABS, airbag)
- lavi l'auto, pulisca i fari e i vetri
- verifichi la stabilità del portapacchi
- disponga in modo uniforme i carichi
- controlli l'ancoraggio del bagaglio sul portapacchi e sul portabici
- controlli i seggiolini per bambini

In caso di code impreviste è utile dotarsi di: bibite, giocattoli per i bambini e coperte.



Das Beste ist, rechtzeitig vor Reiseantritt einen Urlaubs-Check in Ihrem Blauschild-Fachbetrieb durchführen zu lassen.

È opportuno sottoporre per tempo la Sua auto a un check-up vacanze nella Sua officina di fiducia Blauschild.

15. Autounfall / Incidente

15.1. Was tun? / Cosa fare?



Rufen Sie eine zuständige Behörde, wenn die Schuldfrage nicht eindeutig erkennbar ist.

Achtung! Fahrzeuge in diesem Fall nicht verschieben!

- Falls Zeugen anwesend sind, unbedingt deren Daten festhalten
- Fotografieren Sie die Unfallstelle
- Füllen Sie den Unfallbericht bei eindeutiger Schuldfrage aus; das Original behält der Geschädigte (siehe Beispiel auf der folgenden Seite)
- **Nutzen Sie Ihr Recht und beauftragen Sie die Karosseriewerkstätte Ihres Vertrauens mit den Reparaturarbeiten**



Ihr Blauschild-Karosseriebetrieb ist Ihnen bei der Schadensfallabwicklung gerne behilflich.

Se la responsabilità non è chiaramente individuabile, faccia intervenire sul posto le forze d'ordine.

Attenzione! In questo caso non spostare i mezzi!

- Cerchi di individuare eventuali testimoni e segnatevi le loro generalità
- Fotografi il luogo dell'incidente
- Compili il modulo di constatazione amichevole con chiara indicazione della responsabilità; l'originale rimane al danneggiato (vedi esempio sulla pagina seguente)
- **Si avvalga del Suo diritto e scelga liberamente la Sua officina di fiducia per la riparazione**

Il Suo carrozziere di fiducia Blauschild La assisterà nella definizione della pratica dell'incidente.

15.2. Unfallbericht / Constatazione amichevole



Wussten Sie, dass der Unfallbericht nur gültig ist, wenn...

1. Der Kopfteil vollständig ausgefüllt ist
2. Zutreffendes angekreuzt ist
3. Persönliche Daten der jeweiligen Parteien vollständig angegeben sind (siehe folgende Seite Unfallbericht)
4. Beide Unfallparteien unterschreiben

Die grüne Karte enthält Ihre Versicherungsdaten.

Sapeva che la constatazione amichevole è valida soltanto quando...

1. L'intestazione è compilata in ogni parte
2. Sono barrate le caselle con le opzioni corrispondenti
3. Sono indicate le generalità complete dei conducenti coinvolti (vedi denuncia di sinistro sulla pagina successiva)
4. È firmata congiuntamente da entrambi i conducenti coinvolti nel sinistro

La carta verde contiene tutti i dati della Sua assicurazione.

15.3. Beispiel korrekt ausgefüllter Unfallbericht

UNFALLBERICHT - SCHADENSANZEIGE (Art. 143 D.Lgs. Nr. 209, 2005) "Privatversicherungsgesetz"

Die gemeinsame Unterschrift der beiden Fahrzeuglenker bewirkt das Inkrafttreten von Art. 148 Absatz 1, D.Lgs. Nr. 209, 2005 und Art. 8 Absatz 2, Bst. c), D.P.R. Nr. 254, 2006.

1. Tag des Unfalles 06.11.2008 **Uhrzeit** 14:30 **2. Ort** (Gemeinde, Kreis, Strasse und Hausnummer): Kaltern (BZ)

3. Verletzte? auch wenn leicht ☒ nein ☐ ja *

4. Sachschäden an anderen Fahrzeugen als A oder B ☒ nein ☐ ja * **Andere Sachschäden** als an Fahrzeugen ☒ nein ☐ ja *

5. Zeugen: Name und Vorname, Anschrift, Telefon (Geben Sie bitte an, ob die Zeugen die im Fahrzeug A oder B befinden)

Fahrzeug A

6. Versicherungsnehmer/Versicherter (siehe Versicherungsbescheinigung)
Name (Blockschrift): **Hofer**
Vorname: **Andreas**
Steuernummer/USID-Nummer:
Adresse (Gemeinde, Kreis, Strasse und Hausnummer): **Kaltererstraße 10 Kaltern**
PLZ: **39010** Staat: **Italien**
Tel.nr. oder e-mail: **0471 834672**

7. Fahrzeug

Kraft-Fahrzeug	Anhänger
Marke, Typ: Citroen	
Bek. Kennzeichen oder Fahrgestellnummer: AG 141 RX	
Zulassungsstaat: Italien	

8. Versicherungsgesellschaft (siehe Versicherungsbescheinigung)
Name: **Lloyd Adriatico**
Police-nr.: **2/14683/2108**
Nr. der Grünen Karte:
Versicherungsbescheinigung oder Grüne Karte Gültig von: **29.07.2008** bis: **28.07.2009**
Versicherungsagentur (bzw. Büro oder Vertreter): **Lloyd Adriatico**
Name:
Adresse: **Spitalgasse 2 Bozen** Staat: **Italien**
Tel.nr. oder e-mail:
Besteht eine Vollkasko-Versicherung? ☒ nein ☐ ja

9. Fahrzeuglenker (Füllen Sie bitte ihren Führerschein)
Name (Blockschrift): **HOFFER**
Vorname: **ANDREAS**
Geburtsdatum: **18.08.1972**
Steuernummer: **HFRAND72H18F145M**
Adresse (Gemeinde, Kreis, Strasse und Hausnummer): **Kaltererstraße 10 Kaltern** Staat: **Italien**
Tel.nr. oder e-mail: **0471 834672**
Führerschein-nr.: **BZ 3108321**
Klasse (A, B, ...): **B** gültig bis: **09.06.2009**

10. Bezeichnen Sie durch () einen Pfeil den Punkt des Zusammenstoßes**

11. Sichtbare Schäden

12. Bitte Zutreffendes ankreuzen

1	Fahrzeug hielt an war abgestellt
2	Setzte sich in Fahrt Öffnete eine Tür
3	beim Parken
4	fuhr aus Parkplatz, privatem Grundstück oder Feldweg aus
5	bog in Parkplatz, privates Grundstück oder Feldweg ein
6	bog in einen Kreisverkehr ein
7	fuhr im Kreisverkehr
8	fuhr auf ein in gleicher Richtung und Spur vorfahrendes Fahrzeug auf
9	fuhr in gleicher Richtung, aber in einer anderen Spur
10	wechselte die Spur
11	überholte
12	bog rechts ab
13	bog links ab
14	fuhr rückwärts
15	fuhr in die Gegenfahrbahn
16	kam von rechts
17	beachtete Vorfahrtzeichen oder rote Ampel nicht

Anzahl der angekreuzten Felder: **17**

Dieses Dokument stellt keine Schuldserkenntnis dar sondern eine Wiedergabe des Unfallherganges und der beteiligten Personen zur schnelleren Schadenersatzregulierung.

13. Unfallskizze

Bezeichnen Sie: 1) Straßen 2) Richtung der Fahrzeuge A und B 3) ihre Position im Moment des Zusammenstoßes 4) Straßenschilder 5) Straßennamen

Fahrzeug B

6. Versicherungsnehmer/Versicherter (siehe Versicherungsbescheinigung)
Name (Blockschrift): **Mittermair**
Vorname: **Fritz**
Steuernummer/USID-Nummer:
Adresse (Gemeinde, Kreis, Strasse und Hausnummer): **Boznerstraße 30 Bozen**
PLZ: **39100** Staat: **Italien**
Tel.nr. oder e-mail: **0471 632476**

7. Fahrzeug

Kraft-Fahrzeug	Anhänger
Marke, Typ: Opel	
Bek. Kennzeichen oder Fahrgestellnummer: AG 044 XX	
Zulassungsstaat: Italien	

8. Versicherungsgesellschaft (siehe Versicherungsbescheinigung)
Name: **Allianz Subalpina**
Police-nr.: **I/468372/2008**
Nr. der Grünen Karte:
Versicherungsbescheinigung oder Grüne Karte Gültig von: **29.07.2008** bis: **28.07.2009**
Versicherungsagentur (bzw. Büro oder Vertreter): **Allianz Subalpina**
Name:
Adresse: **Perathonerstraße 10 Bozen** Staat: **Italien**
Tel.nr. oder e-mail: **0471 322011**
Besteht eine Vollkasko-Versicherung? ☒ nein ☐ ja

9. Fahrzeuglenker (Füllen Sie bitte ihren Führerschein)
Name (Blockschrift): **MITTERMAIR**
Vorname: **FRITZ**
Geburtsdatum: **20.05.1975**
Steuernummer: **MTRFRT75H20F123M**
Adresse (Gemeinde, Kreis, Strasse und Hausnummer): **Boznerstraße 30 Bozen** Staat: **Italien**
Tel.nr. oder e-mail: **0471 632476**
Führerschein-nr.: **BZ 832476**
Klasse (A, B, ...): **B** gültig bis: **31.11.2008**

10. Bezeichnen Sie durch () einen Pfeil den Punkt des Zusammenstoßes**

11. Sichtbare Schäden

14. Bemerkungen

15. Unterschrift der Fahrzeuglenker

A: **Hofer Andreas**
B: **Fritz Mittermair**

Nach Unterschrift und Trennung der Blätter nichts mehr ändern.

14. Bemerkungen

Vorfahrt nicht beachtet

* Im Falle von Personenschäden oder Sachschäden an anderen Objekten als den Fahrzeugen A und B, bitte auf der Rückseite der Schadensmeldung Name und Adresse der Geschädigten angeben.

Sehen Sie auf der Rückseite die Angaben des Versicherungsnehmers.

15.4. Esempio constatazione amichevole compilata correttamente

Constatazione amichevole di incidente - Denuncia di sinistro

Se è firmato congiuntamente dai due conducenti produce gli effetti di cui agli artt. 3 e 5 D.L. n. 857 del 1976 convertito legge n. 39 del 1977 e successive modifiche.

(art. 5 D.L. n. 857 del 1976
convertito legge n. 39 del 1977)

1. data incidente 06.11.2008 **ora** 14:30 **2. luogo** (comune, provincia, via e numero) **Caldaro (BZ)**

3. feriti anche se lievi ☒ no ☐ si *

4. danni materiali veicoli oltre A o B ☒ no ☐ si * oggetti diversi dai veicoli ☒ no ☐ si *

5. testimoni: cognome, nome, indirizzo, telefono (precisare se si tratta di trasportati sul veicolo A o B)

veicolo A

6. contraente/assicurato (vedere certificato d'assicurazione)
Cognome **Hofer**
Nome **Andreas**
Codice Fiscale / Partita IVA
Indirizzo (comune, provincia, via e numero) **Via Caldaro 10 Caldaro**
C.A.P. **39012** Stato **Italia**
N. Tel. o E-mail **0471 834672**

7. veicolo

A MOTORE	RIMORCHIO
Marca, Tipo Citroen	
N. di targa o telaio AG 141 RX	N. di targa o telaio
Stato d'immatricolazione Italia	Stato d'immatricolazione

8. compagnia d'assicurazione (vedere certificato d'assicurazione)
Denominazione **Lloyd Adriatico**
N. di polizza **2/14683/2108**
N. di Carta Verde
Certificato di assicurazione o Carta Verde
Valido dal **29.07.2008** al **28.07.2009**
Agenzia (o ufficio o intermediario) **Lloyd Adriatico**
Denominazione
Indirizzo **Via Ospedale 2 Bolzano** Stato **Italia**
N. Tel. o E-mail
La polizza copre anche i danni materiali al proprio veicolo: ☒ no ☐ si

9. conducente (vedere patente di guida)
Cognome **HOFER**
Nome **ANDREAS**
Data di nascita **18.08.1972**
Codice Fiscale **HFRAND72H18F145M**
Indirizzo (comune, provincia, via e numero) **Via Caldaro 10 Caldaro** Stato **Italia**
N. Tel. o E-mail **0471 834672**
Patente N. **BZ 3108321**
Categ. (A, B, ...) **B** valida fino al **09.06.2009**

10. indicare con una freccia (→) il punto d'urto iniziale del veicolo A

11. danni visibili al veicolo A

14. osservazioni

2

veicolo B

6. contraente/assicurato (vedere certificato d'assicurazione)
Cognome **Mittermaier**
Nome **Fritz**
Codice Fiscale / Partita IVA
Indirizzo (comune, provincia, via e numero) **Via Bolzano 30 Bolzano**
C.A.P. **39100** Stato **Italia**
N. Tel. o E-mail **0471 632476**

7. veicolo

A MOTORE	RIMORCHIO
Marca, Tipo Opel	
N. di targa o telaio AG 044 XX	N. di targa o telaio
Stato d'immatricolazione Italia	Stato d'immatricolazione

8. compagnia d'assicurazione (vedere certificato d'assicurazione)
Denominazione **Allianz Subalpina**
N. di polizza **I/468372/2008**
N. di Carta Verde
Certificato di assicurazione o Carta Verde
Valido dal al
Agenzia (o ufficio o intermediario) **Allianz Subalpina**
Denominazione
Indirizzo **Via Perathoner 10 Bolzano** Stato **Italia**
N. Tel. o E-mail **0471 322011**
La polizza copre anche i danni materiali al proprio veicolo: ☒ no ☐ si

9. conducente (vedere patente di guida)
Cognome **MITTERMAIER**
Nome **FRITZ**
Data di nascita **20.05.1975**
Codice Fiscale **MTRFRT75H20F123M**
Indirizzo (comune, provincia, via e numero) **Via Bolzano 30 Bolzano** Stato **Italia**
N. Tel. o E-mail **0471 632476**
Patente N. **BZ 832476**
Categ. (A, B, ...) **B** valida fino al **31.11.2008**

10. indicare con una freccia (→) il punto d'urto iniziale del veicolo B

11. danni visibili al veicolo B

14. osservazioni

12. circostanze dell'incidente Mettere una croce (X) soltanto nelle caselle utili alla descrizione (cancellare l'opzione non corretta)

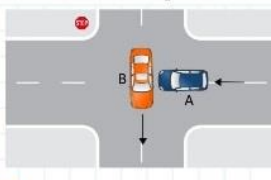
1	in fermata / in sosta
2	ripartiva dopo una sosta apriva una portiera
3	stava parcheggiando
4	usciva da un parcheggio, da un luogo privato, da una strada vicinale
5	entrava in un parcheggio, in un luogo privato, in una strada vicinale
6	si immetteva in una piazza a senso rotatorio
7	circolava su una piazza a senso rotatorio
8	tamponava procedendo nello stesso senso e nella stessa fila
9	procedeva nello stesso senso, ma in una fila diversa
10	cambiava fila
11	sorpassava
12	girava a destra
13	girava a sinistra
14	retrocedeva
15	invadeva la sede stradale riservata alla circolazione in senso inverso
16	proveniva da destra
17	non aveva osservato il segnale di precedenza o di somaforo rosso

Indicare il numero di caselle barrate con una croce →

Il presente documento non costituisce un'ammissione di responsabilità bensì una mera rilevazione dell'identità delle persone e dei fatti, per una rapida definizione.

13. grafico dell'incidente al momento dell'urto

Indicare: 1) il tracciato delle strade; 2) la direzione di marcia di A e B; 3) la loro posizione al momento dell'urto; 4) i segnali stradali; 5) i nomi delle strade



15. firma dei conducenti
A **Hofer Andreas** B **Fritz Mittermaier**

* In caso di lesioni o di danni materiali a cose diverse dai veicoli A e B indicare, sulla denuncia a tergo, l'identità e l'indirizzo dei danneggiati.

La denuncia non deve essere modificata dopo la firma e la separazione degli esemplari.

Vedere a tergo le dichiarazioni dell'Assicurato →